

秦淮灯船赋有序

小舫可四五十只^①，周以雕檻^②，覆以翠幕。每舫载二十许人^③，人习鼓吹^④，皆少年场中人也。悬羊角灯于两旁^⑤，略如舫中人数，流苏缀

舫（fǎng）船。

周以雕檻：四周围着雕绘的栏杆。

许：表示约略估计的数量。

鼓吹：一种器乐合奏。所用乐器主要有鼓、箫、铙钹、弦索等。

羊角灯：一种用羊角经过一定工艺处理制成灯罩的灯。其工艺为：选上好羊角，上下端裁齐，旋为圆柱与萝卜丝共煮，待其泛软，用硬木为芯撑扩，再煮，再用稍大的硬木撑扩，如此反复处理，直扩到所需尺寸，此时羊角已成为半透明的薄膜，用作灯罩，既可防风雨，又不易燃着失火。当时属名贵的灯。夏仁虎《旧京琐记》卷九：“南京人在北京执工商业者曰……‘羊角灯’”

之^⑥。用绳联舟，令其衔尾，有若一舫。火举伎作^⑦，如烛龙焉^⑧。已散之，又如凫雁槃跚波间^⑨，望之皆出于火，直得一赋耳^⑩。

集众舫而为水兮，乃秦淮之所观。借万炬以为舟兮，纵水嬉之更端^⑪。波内外之化为火兮，水欲热而火欲寒。联则虬龙之蠢动兮^⑫，首尾腹之无故而交攒^⑬；散则鹤鹅之

店’，惟吴姓者一家。昔日玻璃未盛行，宫中用之，以防火患。”

- ⑥ 流苏：一种装饰用的下垂的穗子，以五彩羽毛或丝线制成。缀(zhuì)装饰。
- ⑦ 伎：女乐。这儿泛指音乐声。
- ⑧ 烛龙：古代神话中的神兽，人面蛇身（一说龙身）而赤色，在西北见不到太阳的地方，衔烛以照幽暗。见《山海经·大荒北经》、《淮南子·墜形训》。
- ⑨ 凫(fú)：野鸭子。槃跚(pán shān)：也作“蹒跚”，走路缓慢、摇摆的样子。
- ⑩ 直“通”值”。
- ⑪ 更端：指另外的事。《礼记·曲礼上》：“君子问更端，则起而对。”此处系指灯船鼓吹游乐之事。
- ⑫ 虬(qiú)龙：古代传说中的一种无角龙。此处指有龙形雕饰的游船。
- ⑬ 交攒(cuán) 相聚 交相集中。

作陈兮¹⁴ 羌左右下上于其间¹⁵。观其蜿蜒而喋唼兮¹⁶ 载万光而往还。俄箫鼓怒生于鳞羽之内兮¹⁷ 楼台沸而虫鱼欢。彼舟中人之惘恍而不知兮¹⁸，乃居高者之悉其回环。嗟景光之流而不居兮，群动去而一水自安。

重曰¹⁹ 火水沓兮²⁰ 生星月兮。声光杂兮 晴澜压兮。照幽沅兮²¹ 潜怪怛兮²²。晦明达兮²³ 作津筏兮²⁴。彼楚魄兮²⁵。

- ①④ 鹳(guàn)：一种似鹤和鹭的鸟。陈(zhèn)：通“阵”。
- ①⑤ 羌 语助词 用在句首 无义。
- ①⑥ 喋唼(zhá shà) 水鸟或鱼类群聚吞食貌。
- ①⑦ 鲜羽：鱼儿和鸟儿。这儿喻指游舫。
- ①⑧ 惘恍(wǎng huǎng) 迷惘不清的样子。
- ①⑨ 重(chóng) 诗、赋结束前 意有未尽 又再申说，叫“重”。相当于《楚辞》中的“乱”。
- ②⑩ 沓：会合。
- ②⑪ 幽沅(jué)：深渊。
- ②⑫ 潜怪：潜伏深居的神怪。怛(dá) 惊惧。
- ②⑬ 晦明：从夜到明。
- ②⑭ 津筏：渡河的木筏。此指渡船。
- ②⑮ 楚魄：楚人的鬼魂。此指五月五日投汨罗江而死的屈原。秦淮灯船之俗原有悼念屈原的意思。施闰章《灯船行》：“秦淮五日歌声出，箫鼓楼船风雨疾。……须臾日落华灯起，罗列星辰画船里。……风回电掣天地翻，照彻鱼龙动江底。可怜归俗吊三闾，歌舞喧阗送夜徂。”

冤滞豁兮^{②6}

【题解】

秦淮灯船始盛于明代万历年间。其时，“年年端午京城士女填溢，竞看灯船。”（张岱《陶庵梦忆·秦淮河房》）锺惺的这篇小赋是写秦淮灯船的名作。全文分两个部分描述秦淮灯船的盛况和美丽景观：前为序文，作简洁明了的叙述；后为赋词，进行穷形尽相的描绘。由于作者观察细致，下语准确，比喻生动，故篇幅虽短，却能将当年秦淮灯船的景况写得宛在目前。张岱赞之为“备极形致”。

秦淮，即秦淮河，南源出今江苏溧水县东庐山，东源出今江苏句容县宝华山，流经南京城中，北入长江。古名淮水，相传秦始皇南巡时开凿方山（在今江苏江宁县东南）以疏通淮水，所以后人称之为秦淮。

②6 冤滞豁：意思是郁结的烦冤今夜得以开解。

《诗归》序

选古人诗而命曰《诗归》^① 非谓古人之诗以吾所选为归 庶几见吾所选者^②，以古人为归也。引古人之精神以接后人之心目，使其心目有所止焉，如是而已矣。昭明选古诗^③ 人遂以其所选者为古诗 因而名古诗曰“选体”^④。唐人之古诗曰“唐选”。呜呼！非惟古诗亡，几并古诗之

命：命名。

庶几（jī）希望。

- ③ 昭明 萧统（501—531）字德施 南朝梁武帝萧衍长子。天监元年（502）立为太子 未及即位而卒，谥昭明，世称昭明太子。曾召集文学之士编纂《文选》三十卷，这是我国现存最早的一部诗文总集，共收录从先秦至梁初一百三十位作家的重要作品。

选体：过去称《文选》所选诗歌的风格体式为“选

名而亡之矣。何者？人归之也。选者之权力能使人归，又能使古诗之名与实俱徇之^⑤ 吾其敢易言选哉！

尝试论之 诗文气运 不能不代趋而下^⑥ 而作诗者之意兴，虑无不代求其高^⑦。高者，取异于途径耳。夫途径者，不能不异者也，然其变有穷也。精神者，不能不同者也，然其变无穷也。操其有穷者以求变，而欲以其异与气运争，吾以为能为异而终不能为高。其究途径穷而异者与之俱穷^⑧，不亦愈劳而愈远乎？此不求古人真诗之过也。

今非无学古者^⑨ 大要取古人之极肤、极狭、极熟、便于口手者^⑩ 以为古人在是。使捷者矫之^⑪ 必于古人外自为一人之诗以为异。要其异又皆同乎古人之险且僻者^⑫ 不则其俚者也 则何以服学古者之心 无以服其心 而又

体”。因《文选》所选之诗多为五古 所以又有人称五言古诗为“选体”。也有人将仿照《文选》中收录的古诗风格体式所作的诗称为“选体”。

徇(xùn) 曲从。

- ⑥ 代趋而下：一代比一代走下坡路。
- ⑦ 虑：大概。
- ⑧ 究：终究。
- ⑨ 学古者 指以李攀龙、王世贞为代表的明“后七子”。
- ⑩ 便于口手：犹谓容易学舌模仿。
- ⑪ 捷者：聪明的人，指公安派作家。
- ⑫ 古人之险且僻者：指唐代卢仝一类斗险求僻的诗人。

坚其说以告人曰：“千变万化 不出古人。”问其所为古人，则又向之极肤、极狭、极熟者也。世真不知有古人矣。

惺与同邑谭子元春忧之^⑬ 内省诸心 不敢先有所谓学古不学古者，而第求古人真诗所在^⑭。真诗者 精神所为也。察其幽情单绪^⑮ 孤行静寄于喧杂之中^⑯ 而乃以其虚怀定力^⑰，独往冥游于寥廓之外^⑱。如访者之几于一逢^⑲，求者之幸于一获，入者之欣于一至。不敢谓吾之说非即向者千变万化不出古人之说，而特不敢以肤者、狭者、熟者塞之也。

⑬ 谭子元春：谭元春（1586—1637）字友夏，号鹤湾，别号蓑翁，竟陵（今湖北天门市）人。明天启七年（1627）乡试第一。与钟惺同为竟陵派代表作家。著作收入《谭友夏合集》。子，古代对男子的尊称。

⑭ 第：只。

⑮ 幽情单绪：幽深的情怀、独特的心绪。

⑯ “孤行”句：谓在喧嚣杂沓的人世间能超然拔俗，保持内心的清静。

⑰ 定力：佛教语。五力之一，破除烦恼妄想的禅定之力。这儿用以借指处变和保持自己独特个性的意志力。

⑱ “独往”句：谓在广阔的天地里遨游，上下求索，努力独辟蹊径，开拓新的诗境。冥：深思。寥廓：旷远、广阔。

⑲ 几（jī）：通“冀”。希望。

书成 自古逸至隋^{②0} 凡十五卷 曰《古诗归》 初唐五卷 盛唐十九卷 中唐八卷 晚唐四卷 凡三十六卷 曰《唐诗归》。取而覆之^{②1} 见古人诗久传者 反若今人新作诗。见己所评古人语 如看他人语。仓卒中 古今人我 心目为之一易，而茫无所止者，其故何也？正吾与古人之精神 远近前后于此中 而若使人不得不有所止者也。

【题解】

明代万历年间的诗坛，一方面七子派以模拟为学古的诗风尚存；另一方面继起的公安派以革新为己任，然而矫枉过正，出现了追求险僻和俚俗的毛病。为了更好地鼓吹自己的诗学观，以便纠正诗歌创作中的弊端，锺惺与谭元春于万历甲寅和乙卯之间（1614—1615），精心选编了《诗归》。这篇序很好的概括了《诗归》一书的评论旨趣。

文中作者观点鲜明 思理细密。

②0 古逸：此指不见于《诗经》、散佚的先秦时代诗歌

②1 覆 审察、审读。

《词林海错》序

今夫飧客者^①为可继也 为可达也 则其具不过曰谷、曰畜、曰鲜、曰果蔬而已^②。谷征诸田^③ 畜征诸牢^④ 鲜征诸陂^⑤ 果与蔬征诸圃 何其近也 至错之为言 以珍异得名，则将问之海^⑥。何则？其为质异，则其产必远。所产远，则取之也艰。所产远而取之艰，则其势必不

飧 (xiǎng) 用酒食款待人。

鲜：鱼虾等水产品。

诸：相当于“之于”。

牢：关牲畜的栏圈。

陂 (bēi) 池塘。

- ⑥ 错之为言 以珍异得名 则将问之海：《尚书·禹贡》：“厥贡盐絺 海物惟错。”海错 诸种海鲜海味。错，指海产品之种类繁多。韦应物《长安道》诗：“山珍海错弃藩篱 烹犊炰羔如折葵。”

能以多得。

友人夏茂卿^⑦著《词林海错》。快心悦口，乃遂至十卷，不可谓得之不多者矣。

尝闻秦、晋之人^⑧得蟹之枯甲，悬之户以驱鬼断疟，不经见故也。而洞庭白小^⑨，风俗以当园蔬。闽之窳人^⑩，啖江瑶柱、砺黄^⑪，与鱼虾无异也。茂卿举孝廉不仕，养志读书，其人文行君子也^⑫。胸中暇整^⑬，出其馀地，盖有小四海焉^⑭。茂卿之取错于海，犹之田之谷、牢之畜、陂之鲜而圃之果蔬也。世人读茂卿书，不识甘苦，漫然以博之一

- ⑦ 夏茂卿，夏树芳，作者友人，字茂卿，江阴（今江苏省江阴市）人。晚明举人。
- ⑧ 秦晋：指今陕西、山西省一带。
- ⑨ 洞庭：湖名。在今湖南省北部、长江南岸。白小：鱼名。即银鱼，俗称面条鱼。杜甫《白小》诗：“白小群分命，天然二寸鱼。”
- ⑩ 窳（jù）：贫穷。
- ⑪ 啖（dàn）：吃。江瑶柱：海贝江瑶的肉柱，一种名贵的海味。江瑶，亦作江珧（yáo）。砺黄：应作“蛎黄”，牡蛎肉，味鲜美。
- ⑫ 文行君子：文章写得好、德行修养高的人。
- ⑬ 暇整：从容不迫的样子。
- ⑭ 有小四海：比喻夏茂卿学问渊博，胸中如贷取之不尽。四海，佛教谓须弥山四方之外海为四海，也叫四大海；四大海中各有一大洲。

字题之。夫广贮迂搜^⑮ 横陈奇集 此博者事也。引义触类 宣滞化腐 通彼我之怀 朕述作之交 非博者事也 盖有通识慧心焉。

三家村中暴富儿^⑯ 见贵客至 倾筐倒庋^⑰ 剪砌短钉^⑱ 几案陈陈^⑲ 而寒窘之气 常见于卒遽之中^⑳。高明之家 座客常满 妻妾僮仆若不知有客 出一蔬以饷客 而门以内常觉充然，客不敢逆其中之无有^㉑。此“暇整”之说，其所由来深矣，岂可为博者道哉？持此以读茂卿书，十卷可也 数句数字可也。

【题解】

这是为友人夏树芳所著《词林海错》(共十卷)一书作的一篇序。文中紧扣书名中“海错”二字落笔，通过反复设喻，主要表达了两层意思：一是赞美作者

⑮ 迂(yū) 远。

⑯ 三家村：指偏僻的小村落。

⑰ 倾筐倒庋(guǐ)：形容尽其所有，殷勤招待。语出《世说新语·贤媛》：“王右军(王羲之)郗夫人谓二弟司空(郗愔)中郎(郗昙)曰：‘王家见二谢(谢安、谢万)，倾筐倒庋；见汝辈来，平平尔。汝可无烦复往。’庋 置放器物的板架。”

⑱ 剪砌 全部堆砌。短钉(dǒu dīng) 食品堆叠貌。

⑲ 陈陈：指几案上的东西摆了一堆又一堆。

⑳ 卒遽(cù jù) 仓促。

㉑ 逆 测度 猜测。

向读者提供了一部有十卷之多、能充分见出这位学人“通识慧心”的美味佳著；二是指出作者所以能从容写出如此佳著，是由于他平时专注于“养志读书”，胸有厚积、“由来深矣”之故。

《蜀中名胜记》序

游蜀者不必其入山水也 舟车所至 云烟朝暮 竹柏阴晴，凡高者皆可以为山，深者皆可以为水也。游蜀山水者不必其山水之胜也 舟车所至 时有眺听 林泉众独，猿鸟悲愉，凡为山者皆可以高，为水者皆可以深也。一切高深可以为山水，而山水反不能自为胜^①；一切山水可以高深，而山水之胜反不能自为名。山水者，有待而名胜者也^②。曰事、曰诗、曰文。之三者^③ 山水之眼也 而蜀为甚。吾友曹能始^④ 仕蜀颇久。所著有《蜀中广记》 问其

① 自为胜：自己表现佳妙。

有待而名胜者：有待成为名胜的。

之：指示代词。这。

④ 曹能始 曹学佺（1574—1647）明代文学家 鍾惺友人。字能始，号石仓，侯官（今福建省福州

目为通释^⑤、为方物^⑥、为著作、为仙释、为诗话、为画苑、为宦游、为边防、为名胜诸种。予独爱其名胜记体例之奇。其书借郡邑为规^⑦而内山水其中^⑧借山水为规而内事与诗文其中。择其柔嘉^⑨撷其深秀^⑩成一家言。林茂之^⑪贫士也好其书刻之白门^⑫予序焉。

辟之弈^⑬郡邑其局也^⑭山水局中之道也事与诗文，

市)人。万历二十三年(1595)进士。曾官四川右参政，后升任按察使。天启间，因得罪魏忠贤党，被劾削职。南明时，追随唐王殉国。著有《石仓集》。

- ⑤ 通释：总述和解释地名沿革。
- ⑥ 方物：介绍地方物产。
- ⑦ 借郡邑为规：按府县来划分。
- ⑧ 内(nà)：通“纳”。纳入。
- ⑨ 柔嘉：优美佳妙。
- ⑩ 撷(xié)采摘。
- ⑪ 林茂之：林古度(1580—1666)字茂之，号那子，福清(今属福建省)人。寓居金陵(今江苏南京市)。与锺惺、谭元春交好，诗歌创作受到他们的影响。
- ⑫ 白门：原为南朝宋都城建康城西门，因西方属金，金气是白的，所以称白门。后来白门成为金陵(今南京)的别称。
- ⑬ 辟之弈：譬如下棋。辟通“譬”。
- ⑭ 局：棋盘。

道上子也；能使纵横取予，极穿插出没之变，则下子之人也。古今以文字为山水名胜者，非作则述^⑮。取能始之慧心，不难于作，其博识亦不难于述。唯是以作者之才，为述者之事；以述者之迹，寄作者之心，使古人事辞从吾心手，而事辞之出自古人者，其面目又不失焉。于是乎古人若有所不敢尽出其面目，以让能始为述者地^⑯，能始有所不敢尽出其心手，以让古人为作者地。理趣相生，权实相驭^⑰，是为难耳。要以吾与古人之精神，俱化为山水之精神，使山水、文字不作两事，好之者不作两人，入无所不取，取无所不得，则经纬开合^⑱，其中一往深心，真有出乎述作之外者矣。虽谓能始之记，以蜀名胜生^⑲，而仍以名胜乎蜀可也^⑳。

- ⑮ 非作则述：不是自己创作，就是引述前人创作。
- ⑯ 以让能始为述者地：以便给曹能始作为述者留出余地。
- ⑰ 权实：佛家语。佛法有权、实二教。权，取义“权谋”；实，实录。这儿借指写作时的灵活变化和按常法实写。
- ⑱ 经纬开合：指写作时的经营擘画，文笔的放纵与收束。
- ⑲ 以蜀名胜生：谓《蜀中名胜记》因蜀中有了山水名胜才写出。
- ⑳ 仍以名胜乎蜀：谓《蜀中名胜记》再次使蜀中山水获得名胜之称。

【题解】

曹学佺在四川当官期间写成《蜀中广记》一书，内分十二门类，共一百零八卷。万历四十六年（1618），林古度摘取其中记述名胜的部分在南京刻印，书名为《蜀中名胜记》共三十卷。锺惺深为此书体例之奇和写法之新所吸引，欣然命笔写了这篇序。序文从蜀中山水名胜与事迹和诗文的关系说起，重在评价《蜀中名胜记》的体例和撰写特色，并提出一条山水文学的创作原则：“以吾与古人之精神，俱化为山水之精神，使山水、文字不作两事，好之者不作两人。”即达到创作主客体的融合无间。全文结构紧密，文笔开合得体，既精当地评价了新书特色，又借此阐明重要的文学见解，真不失为一篇书序佳作。

《简远堂近诗》序

《简远堂近诗》者 谭友夏近诗也^①。“简远”二字^②，则予近日所规友夏语^③，而友夏取而自命其堂者也。友夏居心托意 本自孤迥^④，予为刻诗南都^⑤ 而戒予勿乞名人一字为序，此其意何如哉！近乃颇从事泛爱容众之旨^⑥，欲以居厚而免于忌^⑦。浮沉周旋^⑧ 即其心未尝不遥^⑨，予

- ① 谭友夏 谭元春。见本书《诗归序》注⑬。
- ② 简远：简于交往，远离世俗。
- ③ 规 规劝。
- ④ 孤迥 志意高远。
- ⑤ 南都：今江苏南京市。明太祖朱元璋建都南京，明成祖朱棣迁都北京后，称南京为南都。
- ⑥ 泛爱容众：博爱和宽容世人。
- ⑦ 居厚而免于忌：存心厚道，免得遭人忌恨。
- ⑧ 浮沉周旋 随众从俗 同世人应酬。
- ⑨ 即其心未尝不遥 就他内心而言 未尝不想远俗。